



老外不会这样说 系列

How Your English Sounds
to Native Speakers

日常英语会话



1

[美] David A. Thayne [日] 小池信孝◎编著
阿修菌◎译

Could you call me taxi?

日本超级畅销·
卖到爆!

世界图书出版公司



老外不会这样说 系列

How Your English Sounds
to Native Speakers

日常英语会话



1

[美] David A. Thayne [日] 小池信孝 编著

阿修菌 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

老外不会这样说系列 1 · 日常英语会话 / (美) 塞尼 (Thayne, D.A.),
(日) 小池信孝编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2011. 1

ISBN 978-7-5100-3100-7

I. ①老… II. ①塞… ②小… III. ①英语 - 口语 IV. ① H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 253853 号

SONOEIGO NATIVE NIHA KOU KIKOEMASU © A TO Z Co., Ltd. 2003

Originally Published in Japan by Shufunotomo Co., Ltd.

仅限于在中国大陆地区 (不含中国香港、澳门和台湾地区) 销售发行。

老外不会这样说系列 1 · 日常英语会话

编 著 者: [美] David A. Thayne [日] 小池信孝

译 者: 阿修茵

责任编辑: 张颖颖

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京市朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/32

印 张: 5.75

字 数: 160 千

版 次: 2011年4月第1版 2011年4月第一次印刷

版权登记: 京权图字01-2009-3441

ISBN 978-7-5100-3100-7/H · 1170 定价: 18.00元(含1张CD)

版权所有 翻印必究

你的英语 老外听来很囧、很雷人！

听老外说我们的语言，虽然意思都明白，但总觉得怪。我们说英语的时候，他们听来也是这样。比如，在酒店丢了钥匙，会说 I lost my key.；在餐厅点餐，会聊 May I order?；“想做”说成 want to；“请给我”讲成 give me。

其实，老外听来，这些话超囧！

本书收集了N多此类超囧说法。这些雷人的说法广为人知，因为都是从英语教科书里摘出来的。更让人吃惊的是貌似越畅销的书，它里面的囧句子越多！也就是说，你会惊奇地发现居然有这么多人说着这么囧的英语！

咳，那么大家还是赶紧来看看这本书吧，然后去找找 I lost my key. 和 May I order?，以及 want to... 和 give me... 的正确说法吧。然后下次很地道、很自然地向老外们传达自己的想法。这本书绝对保证让你一下子缩短和老外的距离，而且还能让你升级为英语的高手、高手、高高手！质量保证，如囧包换！

目录

CONTENTS

1 老外不会这样说

• 基本对话.....	6
• 在机场.....	15
• 在路上.....	31
• 住酒店.....	48
• 吃个饱.....	61
• 看个够.....	77
• 买东西.....	98
• 打电话.....	113
• 聊聊天.....	117

2 把握一些微妙的语感·地道英语的20个法则

• 如果你以为用 May I...? 就是有礼貌、有品位的说法， 那你就大错特错啦.....	130
• Give me... 其实是“大哥大嫂行行好，给点吃的吧” 的感觉，讨饭的人才这么说.....	132
• 表达强烈意识的 will 和单纯表示未来的 be going to	134
• 求人帮忙时说 please 给人的感觉是在打官腔，很不诚恳.....	136
• I want... 是“人家想要……嘛！”，小孩子发嗲时才这么说.....	138
• Thank you very much. 里听不出感激之意	140
• I think... 是“绝对是……的”， <u>I think</u> ... 是 “我觉得大概是……的吧”.....	142
• No, thank you. 的意思是拿冷屁股去贴人家热脸， 感觉你把别人的好心当做驴肝肺了.....	144

目录

CONTENTS

- good 可不是表扬他人“很好”的意思，而是“刚刚及格”“还凑合”..... 146
- 不用 be 动词简体说话，其实是一种过分强调自我主张的说法..... 148
- 虽然都是“能够……”，但是 can 和 be able to 说的可不完全是同一回事..... 150
- 听别人说话时老说 yes, yes, 这种接话的方式可不好..... 152
- “到那儿去”的 take 和“到这儿来”的 bring 有何区别，你知道吗？..... 154
- This is a key. 这句话，让人听不出来你是在说“这是一把钥匙”..... 156
- 表示“还有另一个”的 the other 和表示“其他的”another..... 158
- 越是词汇量小的人越要学会玩转 have 和 get..... 160
- 老外说话时经常用到的 I've got to... 其实强调的感觉比 I have to 要重..... 162
- I should 的意思是“本来我没打算做这个”..... 164
- must 和 have to 实际上意思不完全一样..... 166
- 想问“哪个”的时候，总是搞不清楚该用 which 还是 what..... 168

3 招牌上的雷人英语

- 宣传标语·注意事项..... 170

老外不会这样说

● 基本对话

在机场

在路上

住酒店

吃个饱

看个够

买东西

打电话

聊聊天

你好，最近好吗？

(当你一不小心和别人目光相对，需要打招呼时)

✕ Hello. How are you?



恭祝日安！贵体别来无恙？

当我们和对方目光相对时，我们总想随意一点地招呼对方。可是，我们在学校里学的那些打招呼的话，其实人家老外用都不怎么用。



Hi! How are you doing?

如果别人先跟你打招呼的话，老外习惯换种说法回敬别人。如果别人跟你说 hello 的话，那你就说 Hi；要是别人先说 Hi 的话，那你要说 hello，老外基本就是这样做的。别人怎么跟你打招呼，你也怎么跟人打招呼，这种纯引用的做法显得你很火星。

好久不见啦！

✕ I have't seen you for many years.



我已经很多年没有和你见面了。

这么说听起来只是机器人单纯地叙述事实，完全听不出来你是个有感情的生物。



How have you been?

这么说才有“好久不见啦！”“最近咋样啊？”的感觉，这么说才能表达你的感情。

Long time no see.

“哇，真的好久不见了。”这种说法很好用，一定要记住！

那，拜拜了。

(跟别人说拜拜的时候)

✕ Good bye.



听起来很

如果你用很重的语气说“古德拜！”的话，听起来就像是在跟他人永别。这种说法的感觉不是那么友好，所以最好还是换点别的说法。



要这么说！ See you!

See you around.

关系要够铁、够死党的话，老外会这么说，显得很友好。

我叫田中明子。

✕ My name is Akiko Tanaka.



听起来很 吾名明子，田中是也。

对老外而言，要区分中国人的名字和姓还是有点难度的。另外，用 My name is... 来自报家门的话，感觉总有点像是在演讲一样。就一般的自我介绍而言，未免显得有点过于正经了，听起来反而不自然。



要这么说！ I'm Akiko, Akiko Tanaka.

要说 I'm 才对。要先说自己的名字，然后停一下，再重新完整地报出自己的名和姓。

非常感谢。

✕ Thank you very much.



我还真是要谢谢您老人家了!

要是语气不对的话，这句话有时候听起来会有讽刺、说反话的感觉。若是两人关系好的话，老外一般都不这么说。（请参考第 140 页）

要这么说! I really appreciate all your help.

在跟别人表示自己谢意的时候，老外一般比较喜欢用 appreciate（感谢）这个词。听起来就显得更有诚意了。

Thanks.

就这么简单的一句，在大家听来可能反而觉得不太有诚意，但其实这句比 Thank you. 听起来友好、有诚意得多。

Thanks a lot.

老外之间经常会用到这句话。听起来的感觉和“谢了”差不多。



谢谢，不用。
(当你婉言谢绝对方好意的时候)

✕ No, thank you.



小的可不敢劳您老费心!

这句话如果说不好、语气怪一点的话，就会变成很冷漠的拒绝了。老外听了会哭的。(请参考第 144 页)



Thanks, but no thanks.

如果你想要委婉地拒绝对方的话，这句是不二之选。你的感谢之情也能通过语言传达给对方。

No bother.

这句话的感觉是“你别管我啦!”“我没事，你真的别管我啦!”当别人想要祝你一臂之力，而你又不想麻烦别人的时候，用这句来婉言谢绝对方是最合适不过的了。

不用谢。

✕ You're welcome.



应该的。

这种说法有一点点冷漠。如果可以的话，还是用别的方法来回答吧。



Sure, no problem.

这句话的意思是“不用谢”“没事儿，要有事的话再跟我说”之类的感觉。

不好意思，迟到了。

✕ Sorry.



不好意思哈，不好意思。

这么说听起来感觉你很不把人家当回事，不像是有诚意的道歉，像是单纯的翻脸不认账而已。



I'm sorry to be late.

先跟人道歉说 I'm sorry. 后，最好再加一句“我迟到了”。

Sorry I'm late.

这句话适合那种不是特别严肃的谢罪场合，意思是“我迟到了，对不起”。

My apologies.

apology 是“抱歉”的意思，这句话的感觉是“非常抱歉”。

抱歉。

(当你不小心碰到别人肩膀的时候)

✕ I'm sorry.



实乃吾之罪也，罪过罪过。

I'm sorry. 一般是在承认自己做错事情的时候才用的。比如，你一不小心踩了别人的脚啦，或者迟到了的时候。

要这么说! Excuse me.

只不过是一不小心碰到了人家的肩膀或是打了个惊天动地喷嚏想跟别人道歉时, 与其用 I'm sorry. 还不如用 Excuse me. 来得好。别太严肃了, 只要有诚意, 轻轻一句即可。

有时间聊聊吗?

✕ I would like to talk to you.



哎, 这位小姐/先生, 占用您点说话时间方便吗?

呃, 这么说是不是有点太深沉了。其实只是随便问问是否有空, 你非要玩深沉, 搞不好会被人以为是搞非法传销, 谁还敢跟你说话啊?

要这么说! Got a minute?

这句话听起来的感觉是“能打扰一下吗”。说法随意, 感觉轻松, 是 You got a minute? 的简略语。

Can I have a minute?

这句话直译的话就是“有时间聊聊吗?”

Can I talk to you a sec?

Do you have a sec?

这两句话直译过来的意思就是“想跟你聊聊, 可以吗?” “你有时间可以谈谈吗?” 这里 a sec 是 a second 的缩写。

没事啦，真的没关系。

✕ It's OK.



烦死了！别管我！

这句话多数是在这种很不耐烦的情况下才用的。



Don't worry about it.

这么说的感觉是“我没事哈，别担心”。这样一来对方就知道你是满怀感谢之情。

It's nothing to worry about.

这句话的意思是“没什么可担心的，放心吧”。这句话同样很好用。

现在几点了？

✕ What time is it now?



话说，现在几点来着？

这句话听起来感觉是你有点心神不宁，明明都问了好几次时间，过了一会却又开始问。如果你还没问过别人时间的话，这么说就不太合适。



Do you have the time?

这里定冠词 the 是非常重要的！如果不加 the 直接来句 Do you have time? 的话，意思就变成了“哎，要不咱去哪儿玩玩？”一定要注意。

呃，你刚才说什么了？

✕ What?



什么？

这么说的话给人感觉与其说是你没听清楚刚才人家说的话，还不如说是你把别人当猴看，所以才会来句“什么？！”



要这么说！ Pardon?

没听清楚想要别人再说一遍的时候要用这个。不过，如果语调不对的话就会变成“你说什么？！”的感觉了，所以千万小心，语调要柔和些。Excuse me? 和 Come again? 也有类似的意思，老外也经常用。

能告诉我您的名字吗？

✕ What's your name?



你叫什么来着？

大家一起来膜拜一下这句学校老师教的火星英语吧！实际你跟老外说话时，如果你都不先自报家门就楞头楞脑地问人什么名字，那可是件很失礼的事哦！



要这么说！ I'm Makiko. And you are...?

老外一般都是先自报家门，然后就可以顺水推舟问别人叫什么名字了，这种问法才自然。

很好！高招！

✕ That's good.



这不也成吗？

记住了，貌似 good 不是永远都等于“好”。若是你说话语调不对，反而会让老外觉得你是在讽刺他。（请参考第 146 页）



Sounds good.

这是 It sounds good. 的省略说法。这么说的话，就能向对方传达“这个挺好的呀”“这样也没关系”的意思了。

有人会说日语吗？

✕ Is there anyone who can speak Japanese?



这世上有谁会说日语啊？

虽然你这么说应该也有人能理解你的意思，但是要是有人成心跟你过不去的话，搞不好就会说 Maybe(可能吧)之类的，你会感觉被人泼了冷水一样，这滋味可不好受啊。



Is there anyone here who can speak Japanese?

这里加上地点 here 是很重要的！这个词可是关键，千万不要忘了哟！